

power to repel evil with a glance. Найменш ужывальным семантычным тыпам суб'екта ва ўсіх разнавіднасцях КД у публіцыстычных тэкстах на дзвюх мовах з'яўляецца суб'ект успрымання.

Такім чынам, як у англа-, так і ў беларускамоўных публіцыстычных тэкстах ў большасці КД пераважае суб'ект гаворкі і ў прыназоўнікава-склонавых КД — суб'ект ацэнкі, што тлумачыцца функцыянальна-стылістычнымі фактарамі, паколькі публіцыстычны тэкст арыентаваны на інфармаванне, якое часта суправаджаецца каментарыямі і ацэнкамі.

УЧЕБНИК ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Вариченко Г. В., Кишкевич Е. В., Прокопина Ж. В., Белорусский государственный университет

В настоящее время в связи со значительным расширением контингента иностранных учащихся в вузах Республики Беларусь большую актуальность приобретает создание единого учебника по русскому языку как иностранному для слушателей подготовительных факультетов и отделений.

Учитывая дискуссии, ведущиеся в научно-методической литературе по проблемам создания современных учебников и учебных пособий для начинающих, опираясь на опыт российских авторов, белорусских коллег, мы обратили внимание в своей работе над учебным пособием «Русский язык как иностранный (базовый уровень)» на следующие моменты.

«В учебнике должны быть отражены четыре аспекта иноязычной культуры — познавательный, развивающий, воспитательный и учебный». При подготовке учебного пособия нами было принято определение понятия «учебник», предложенное Е. И. Пассовым. Учебник — «система методических средств, обеспечивающих достаточные условия для создания учащимся возможности овладеть иноязычной культурой на уровне, адекватном намеченной цели».

Нами учитывались следующие требования к современному учебнику русского языка как иностранного: а) учебник должен быть личностным, социально значимым для студента; б) в учебнике необходимо определенное соотношение национально специфического, общего контекста и родной культуры студента; в) работа с учебником должна быть эффективной, доставлять удовольствие, располагать к общению, способствовать духовному обогащению личности; г) предусматривается использование заданий преимущественно творческого характера, проблемных заданий; д) презентация грамматического материала подчинена коммуникативным целям, коммуникативные задания определены типами коммуникативных установок; е) учебник содержит интерактивные формы работы.

Говоря о проблеме современного учебника по РКИ для начинающих, методисты отмечают необходимость наличия подробного содержания учебника, так как «правильно составленное содержание помогает преподавателю быстро сориентироваться в учебном материале. Оно должно помочь увидеть не только набор представленных в учебнике лексико-грамматических тем, но и их связь с темами разговорными, с ситуациями, в которых их можно вывести в речь».

Методистами отмечается необходимость присутствия в современном учебнике поэтапных и итоговых тестов, Тесты в учебном пособии «Русский язык как иностранный (базовый уровень)» построены на той же лексико-грамматической базе, что и сам учебный курс. При оценке результатов используется система баллов.

В учебном пособии осуществляется модульная подача материала. Ядром каждого модуля является учебный текст. Текстовый материал учебного пособия подобран в соответствии с социокультурным фоном Беларуси.

Композиционно материал учебного пособия представлен в соответствии со следующими темами: «Давайте познакомимся!», «Здравствуй, университет!», «Письмо из

Минска», «Города и люди», «Разные встречи», «Мир рядом с тобой», «Перекрестки судеб», «Зажги свою звезду», «История и современность».

Чтобы повысить учебную мотивацию к изучению русского языка, в учебном пособии предлагается методика поэтапного и дозированного включения в учебные материалы определенного набора социокультурных единиц (СКЕ), активно функционирующих в современной русской языковой среде Беларуси. В текстах модулей функционируют следующие социокультурные единицы, отобранные для начального этапа обучения: СКЕ географические, СКЕ информационные, СКЕ личностные, СКЕ праздничные, СКЕ фольклорные, СКЕ бытовые, СКЕ-обращения, СКЕ стилистические, СКЕ до-суговые.

Использование учебного пособия «Русский язык как иностранный (базовый уровень)» в практике преподавания РКИ, по нашему мнению, будет способствовать не только формированию межкультурной компетенции, но и развитию личности человека через погружение его в другую культуру. Иностранные учащиеся знакомятся с белорусской культурой, постигают национально-культурные, ментальные и речевые стереотипы, учатся понимать страну. С помощью этих знаний иностранцы смогут правильно и уверенно ориентироваться в ситуациях общения, обучаясь в Республике Беларусь.

ДИНАМИКА МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ КАК УСЛОВИЕ ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

Гец М. Г., Минский государственный лингвистический университет

Обосновать и объяснить общие механизмы и особенности межкультурного общения представляется возможным с позиции выявления подлинного существа, происхождения и динамики взаимодействия языка и культуры. Теоретические вопросы «познания языка через культуру и культуру через язык» требуют постоянного внимания и тщательной проработки теоретиками и практиками языкового образования.

Обращаясь к ситуации межкультурного взаимодействия можно утверждать, что без своеобразной «разницы потенциалов» между культурными объектами межкультурное взаимодействие не имеет смысла. Разные потенциалы — не что иное, как разные позиции, которые объекты занимают в культурах, вступающих во взаимодействие по определенным координатам. «Коммуникативный универсум может быть представлен как пересечение трех осей координат — действительности, языка и сознания. Коммуникативный универсум представляет собой континуум знаков, т. е. «совокупность коммуникативных форм, отношений, моделей разного ранга общности, в которых культура себя выражает и осознает». Коммуникативные универсумы разных культур образованы пересечением различных позиций в системе определенных координат. Такой метафорический подход к толкованию культуры привел П. С. Гуревича к определению культуры как «эвристического средства постижения мира, ... механизмов истории, сокровенных тайн человеческого бытия, позволяющих приоткрыть завесу над совокупным творчеством людского рода».

Понятие коммуникативного универсума близко к понятию семиосферы, предложенному Ю. М. Лотманом (1984). Анализ семиосферы требует четко осознать, во-первых, важность границы между культурами-системами, которая представляет собой «билингвальный механизм, переводящий внешние сообщения на внутренний механизм семиосферы и наоборот», и, во-вторых, условность этой границы. Истинная граница не только не разделяет, но объединяет взаимодействующие культуры-системы, образуя универсум, границы которого постоянно меняются, переустанавливаются и переосмысливаются.

Результатом межкультурного взаимодействия является не только и не столько установление эквивалентных отношений между семиотическими образованиями разных уровней, сколько моделирование коммуникативного универсума. Очевидно, что межкультурное взаимодействие целесообразно осуществлять через язык как основную знаковую систему.